GETXOKO UDALAREN ETA HAREN ERAKUNDE AUTONOMOEN DIRULAGUNTZEI BURUZKO ORDENANTZA OROKORRA ALDATZEKO PROIEKTUA

Hitzaurrea

Getxoko Udalaren eta bere erakunde autonomoen dirulaguntzei buruzko ordenantza orokorra 2021eko abenduaren 23an onartu zen hasiera batean. Jendaurreko informazio-aldian alegaziorik aurkeztu ez denez, behin betiko bihurtzen da eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratzen da, 2022ko martxoaren 16ko 52 zenbakian, 2022ko apirilaren 7an indarrean sartuz.

Getxoko udalaren eta bere erakunde autonomiadunen dirulaguntzei buruzko ordenantza orokorraren aldaketaren helburua da hura indarrean sartu zenetik dirulaguntzen arloan izan diren lege-aldaketetara egokitzea, bai eta hura aplikatzean hautemandako arazoak edo akatsak konpontzea ere.

Lehenik eta behin, lege-aldaketei dagokienez, azpimarratu behar da Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean hainbat erreforma egin direla Ordenantza indarrean sartu zenetik. Udal-arauak bere artikuluetan lege horretara jotzen badu ere, eta, bereziki, haren Azken Xedapenetatik Lehenengoak udal-araudian aurreikusten ez diren alderdietarako arau aplikagarri gisa identifikatzen badu ere, komenigarritzat jo da Ordenantzan zenbait gai interesgarri sartzea, hala nola dirulaguntzen plan estrategikoari buruzkoa Ordenantzaren 19. artikuluan, zuzeneko dirulaguntzen publizitatea 19. artikuluan eta diruz lagun daitezkeen gastuei buruzkoa Ordenantzaren 21.2 artikuluan.

PROYECTO DE MODIFICACIÓN DE LA ORDENANZA GENERAL DE SUBVENCIONES DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO Y SUS ORGANISMOS AUTÓNOMOS

Preámbulo

La Ordenanza general de subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus Organismos Autónomos es aprobada inicialmente el 23 de diciembre de 2021. Habiendo transcurrido el periodo de información pública sin que se hubieran presentado alegaciones, se eleva a definitiva y se publica en el Boletín Oficial de Bizkaia número 52, de 16 de marzo de 2022, entrando en vigor el 7 de abril de 2022..

La modificación de la Ordenanza general de subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus organismos autónomos pretende ajustar la misma a las modificaciones legislativas habidas en materia de subvenciones desde su entrada en vigor, así como subsanar los problemas o deficiencias detectados en la aplicación de la misma.

En primer lugar, con respecto a las modificaciones legislativas, es preciso destacar que la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones ha sido objeto de diferentes reformas desde la entrada en vigor de la Ordenanza. Si bien la norma municipal se remite en su articulado a dicha ley, y especialmente su Disposición Final Primera la identifica como norma de aplicación para los extremos no previstos en la normativa municipal, se ha considerado conveniente incluir en la Ordenanza algunas cuestiones de interés, tales como la relativa al plan estratégico de subvenciones en el artículo 19 de la Ordenanza, la publicidad de las subvenciones directas en el artículo 19 y

la relativa a los gastos subvencionables en el artículo 21.2 de la Ordenanza.

Garrantzi handiagokoak dira Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legea bigarrenez aldatzen duen martxoaren 3ko 1/2022 Legeak eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak dirulaguntzetan egindako aldaketak. Araudi horrek egindako aldaketak Ordenantzaren 9. artikuluko 2. eta 3. paragrafoetan, 10.2k artikuluan, 11.4 artikuluan, 13.1.l artikuluan eta 22.2 a. artikuluan sartu dira.

De mayor calado son las modificaciones introducidas por la Ley 1/2022, de 3 de marzo, de segunda modificación de la Ley de Igualdad de Mujeres y hombres y el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, que introducen modificaciones en materia de subvenciones. Las modificaciones introducidas por dicha normativa se incorporan en los artículos 9, apartados 2 y 3, artículo 10.2k, artículo 11.4, artículo 13 1.l y artículo 22.2 a. de la Ordenanza.

Bigarrenik, ordenantzaren aldaketak konponbidea eman nahi die hura aplikatzean hautemandako arazo edo hutsuneei, eta testuan zehar hainbat alderdi aldatu nahi dira, dirulaguntzen udal-kudeaketa hobetzeaz gain, administrazioa sinplifikatzeko prozesuan aurrera egiteko, dirulaguntza horien balizko onuradunek jasan ditzaketen alferrikako administrazio-kargak eta karga osagarriak saihestuz.

En segundo lugar, la modificación de la Ordenanza pretende dar solución a los problemas o deficiencias detectados en la aplicación de la misma y se manifiesta a lo largo del texto a través de la modificación de diferentes aspectos que pretenden no solo mejorar la gestión municipal de las subvenciones, sino avanzar en el proceso de simplificación administrativa evitando cargas administrativas innecesarias y accesorias que puedan soportar los posibles beneficiarios de dichas subvenciones.

Neurri horien artean honako hauek daude: 9.2 artikuluko bigarren atalean elkarreragingarritasunari buruzko berariazko aipamen bat sartzea, datuak lagatzen dituzten erakunde batzuek eta bitartekaritza-plataformek hala eskatzen baitute, interesdunek edozein administraziotan dagoen dokumentaziorik aurkez ez dezaten; eskabideak aurkezteko baldintzak malgutzea, 15.1 artikuluan proposatutako aldaketarekin, pertsona fisikoei bereziki erraztuz haien aurkezpena, horrek bigarren xedapen iragankorra kentzea baitakar, izapidetze

Entre estas medidas se encuentran: incluir una referencia expresa a la interoperabilidad en el artículo 9.2 segundo apartado, en tanto que algunas entidades cedentes de datos y plataformas de intermediación lo exigen, al objeto de que las personas interesadas no aporten documentación que obre en cualquier administración; flexibilizar los requisitos de la presentación de las solicitudes con la modificación propuesta del artículo 15.1, simplificando especialmente a las personas físicas su presentación, lo que conlleva la supresión de la segunda

telematikoari dagokionez, eta sarien, beken eta gauzazko laguntzen izapidetzea sinplifikatzea, lehen eta bigarren xedapen gehigarrietan sartu nahi den aldaketarekin.

disposición transitoria referente a la moratoria respecto a la tramitación telemática, y simplificar la tramitación de premios y becas en metálico y ayudas en especie, con la modificación que se pretende introducir en la Disposición Adicional Primera y Segunda.

Azkenik, Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen lehen xedapen gehigarrian xedatutakoaren arabera, xedapen gehigarri berri bat gehitu da, laugarrena, eta alkatetzari ahalmena eman zaio nahitaez aplikatu beharreko lege-aldaketei soilik erantzuten dien edozein aldaketa ordenantzan txertatzeko, baldin eta aldaketa horiek betekizunak aldatzea edo zenbatekoak edo ehunekoak automatikoki egokitzea badakarte. Hori berariaz adieraziko da, eta aldaketa horien berri emango zaio osoko bilkurari berehala, berresteko.

Finalmente, en virtud de lo dispuesto en la Disposición Adicional Primera de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi se incorpora una nueva Disposición Adicional, la Cuarta, habilitando a la Alcaldía para que inserte en la Ordenanza cualquier tipo de modificación que responda exclusivamente a cambios legales que deban ser aplicados obligatoriamente y que conlleven una alteración de requisitos o adecuación automática de cuantías o porcentajes, lo cual se hará constar expresamente, y de ellas se dará cuenta inmediatamente al pleno a efectos de su ratificación.

Artikulu bakarra. Getxoko Udalaren eta haren erakunde autonomoen dirulaguntzei buruzko ordenantza orokorraren aldaketa, honela:

Artículo Único. Modificación de la Ordenanza general de subvenciones del Ayuntamiento de Getxo y sus Organismos Autónomos, en los siguientes términos:

Bat. Aldatu egiten da 9. artikuluaren 2. paragrafoa, eta 3. apartatua gehitzen da, hurrengo apartatuak berriz zenbakituz, eta honela geratzen da idatzita:

Uno.-Se modifica el apartado 2 del artículo 9 y se añade un apartado 3, renumerando los apartados siguientes, quedando el artículo 9 redactado en los siguientes términos:

“1.- Pertsona edo erakunde onuradunak izango dira dirulaguntza ematea arrazoitzen duen egoeran daudenak edo deialdian aurrez ikusitako inguruabarrak betetzen dituztenak.

“1.- Podrán obtener la condición de persona o entidad beneficiaria las que se encuentren en la situación que fundamenta la concesión de la subvención o en las que concurran las circunstancias previstas en la convocatoria.

2.- Ezingo dira pertsona edo erakunde onuradunak izan Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren

2.- No podrán obtener la condición de persona o entidad beneficiaria aquellas en quienes concurra algun a de las prohibiciones

13. artikuluan jasotzen diren debekuetako batean daudenak.

previstas en el artículo 13 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

Era berean, ezin izango dira pertsona edo erakunde onuradunak izan, sexuan oinarrituta edo emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistarik gabe bizitzeko martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren. 3.1 artikuluan adierazitako diskriminazio anizkoitzeko inguruabarretan oinarrituta diskriminatzen duten jarduerak egin edo egingo dituztenak; ez eta sexuan oinarrituta diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik administrazio- edo zigor-zehapenen bat ezarrita duten pertsona fisikoak eta juridikoak ere, dagokion zehapenean ezarritako denbora-tarte osoan. Halaber, laguntza eta dirulaguntzetatik kanpo geratuko dira estatu-araudiaren arabera, berdintasun-plan bat indarrean izan behar duten arren, halakorik ez duten enpresak, ezta, estatu-legeriak emakumeen eta gizonen berdintasunaren esparruan finkatzen duen bezala, sexu-jazarpena edo sexuan oinarritutako jazarpena prebenitzeko edo haien aurka egiteko neurriak ezarri dituztela egiaztatzen ez duten 50 langiletik gorako enpresak ere.

Asimismo, no podrán obtener la condición de persona o entidad beneficiaria quienes hayan de realizar o hayan realizado cualquier actividad que sea discriminatoria por razón de sexo o por aquellos factores de discriminación múltiple contemplados en el artículo 3.1 del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, ni aquellas personas físicas y jurídicas que hayan sido sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres, durante el período impuesto en la correspondiente sanción. Tampoco podrán recibir ayudas o subvenciones las empresas que, debiendo tener un plan de igualdad vigente según la normativa del Estado, no lo tengan, ni aquellas empresas de más de 50 personas trabajadoras que no acrediten haber establecido medidas para prevenir y combatir el acoso sexual, el acoso por razón de sexo y las violencias sexuales en los términos establecidos por la legislación del Estado en materia de igualdad de mujeres y hombres.

Pertsonek edo erakundeek pertsona edo erakunde onuradun izateko debekurik ez dutela justifikatzeko, ziurtapen-dokumentazioa edo erantzukizunpeko adierazpena aurkeztuko da. Horretan ipiniko da berariaz kontra egiten ez dela Udalak edo haren organismo autonomoek edozein

La justificación por parte de las personas o entidades de no estar incursos en las prohibiciones para obtener la condición de persona o entidad beneficiaria podrá realizarse mediante documentación acreditativa o por una declaración responsable que incluirá la no oposición

administraziok dituen datuak kontsultatu edo jasotzeko, datu-bitartekaritzarako plataformen edo horretarako prestatutako beste sistema elektroniko batzuen bidez. Arrazoi teknikoengatik elkarreragingarritasuna ezinezkoa bada, izapidetzeko dokumentuak aurkezteko eskatu ahal izango diote interesdunari.

expresa a que los datos que obren en cualquier administración sean consultados o recabados por el Ayuntamiento o sus organismos autónomos, a través de las plataformas de intermediación de datos u otros sistemas electrónicos habilitados al efecto. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible, podrán solicitar a la parte interesada la aportación de los documentos para la tramitación.

3.- Emakumeen eta gizonen berdintasuna alderdi garrantzitsua bada dirulaguntzaren xedeari begira, pertsona fisiko edo juridiko parte-hartzaileek bete beharreko baldintzen artean eskatuko da emakumeen eta gizonen berdintasunarekin lotutako ibilbidea egiaztatzea; edo bere estatutuetako helburuen, xede sozialen edo sorrerako helburuen artean berdintasunaren sustapena izatea; edo diruz lagundutako proiektua edo jarduera gauzatuko duten pertsonek emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko prestakuntza espezifikoa izatea.

3.- - Siempre que la igualdad de mujeres y hombres sea un aspecto relevante a la vista del objeto de la subvención, entre los requisitos que deban reunir las personas físicas o jurídicas, se exigirá acreditar una trayectoria en materia de igualdad de mujeres y hombres; o que entre sus fines estatutarios, finalidad social u objetivo fundacional figure la promoción de la igualdad; o bien que las personas que ejecutarán el proyecto o actividad subvencionada posean una formación específica en materia de igualdad de mujeres y hombres.

4.- Nolanahi ere, edozein dela erabilitako modua, onuradun izateko baldintzak betetzen direla azaltzen duten ziurtagiriek sei hilabeteko iraungitze-epea izango dute, ziurtagiria egiaztatu edo ematen den egunetik zenbatzen hasita.

4.- La acreditación del cumplimiento de requisitos para obtener la condición de persona beneficiaria tendrá en todo caso, y cualquiera que sea su forma, un plazo de caducidad de seis meses desde la fecha de comprobación o expedición del certificado.

5.- Zerga-zorren, Gizarte Segurantzako zorren edo itzulketen gaineko baldintzak betetzen direla egiaztatzeko, diru-laguntza eman aurreko unean zein diru-laguntza ordaindu aurretik egin beharko da, bai osorik bai zati batean, eta aurreko paragrafoetan ezarritako bide berberak erabiliz. Ordainketa egin aurretik egiaztatzeko, aurreko paragrafoan ezarritako iraungitze-epea bete beharko da.

5.- La comprobación del cumplimiento de condiciones sobre deudas tributarias, de seguridad social o reintegros, deberá realizarse tanto en el momento anterior a la concesión como con carácter previo al pago, ya sea total o parcial de la subvención, y por los mismos medios dispuestos en los párrafos anteriores. Para la comprobación previa al pago se estará al plazo de caducidad dispuesto en el párrafo anterior.

6.- Lege-mailako arauen bidez emandako zuzeneko laguntzen kasuan, baita pertsona fisikoen oinarrizko beharrak estaltzeko interes sozial edo humanitarioa dela-eta, zuzenean emandakoen kasuan ere, laguntza horiek arautzeko irizpideak kontuan hartuko dira onuradun direla zehazteko".

6.- En los supuestos de ayudas directas impuestas por normas de rango legal o por razones de interés social o humanitario para cubrir necesidades básicas de las personas físicas se estará a los criterios reguladores de dichas ayudas para determinar la condición de persona beneficiaria".

Bi. Aldatu egiten da 10. artikuluaren 2.k paragrafoa, eta beste paragrafo bat gehitzen zaio, l, artikulu horri. Hona nola geratzen diren idatzita:

Dos. Se modifica el apartado 2.k del artículo 10, y se añade un nuevo apartado, l, a dicho artículo, apartados que quedan redactados como sigue:

"*k) Hizkuntza eta irudi inklusiboak erabiltzea, ez sexistak, ez diskriminatzaileak, ezta horrelako rolak erreproduzitzen dituztenak ere".*

"k) Utilizar un lenguaje e imágenes inclusivas, no sexistas ni discriminatorias ni que reproduzcan roles de este tipo".

l) Dirulaguntza aldian diruz lagundutako edo ez lagundutako jarduerarik ez egitea, edo Ordenantza honetako 9. artikuluaren arabera onuradun izateko baldintzen aurka egin dezakeen jarduerarik ez egitea.

l) No realizar durante el período de subvención, ninguna actividad subvencionada o no, que pudiera contradecir los requisitos para ser persona beneficiaria en base al artículo 9 de esta Ordenanza.

Hiru.- Aldatu egiten da 11. artikuluaren 4. zenbakia, eta honela idatzita geratzen da:

Tres.- Se modifica el apartado 4 del artículo 11, queda redactado como sigue:

"4.- Dirulaguntzen deialdi publikoa onartzeko edo dirulaguntza zuzenean emateko proposamen orok memoria bat izan beharko du, Dirulaguntzen Plan Estrategikoari eta haren oinarri juridikoei dagokienez komenigarria dela justifikatzeko, eta adieraziko du nola laguntzen duen helburuak lortzen; bestela, arrazoitu egin beharko da zergatik den beharrezkoa dirulaguntza berria ezartzea, baita planean aurreikusi ez bada ere, eta nola eragiten dion hura betetzeari.

"4.- Toda propuesta de aprobación de convocatoria pública de subvenciones o de concesión directa de subvención deberá incorporar una memoria en la que se justifique su conveniencia en relación al Plan Estratégico de Subvenciones y los fundamentos jurídicos de la misma, y señalará de qué modo contribuye al logro de sus objetivos; en otro caso, deberá motivarse por qué es necesario establecer la nueva subvención, incluso aun no habiendo sido prevista en el plan, y la forma en que afecta a su cumplimiento.

Era berean, proposamenak berdintasuna sustatzeko eta emakumeen eta gizonen arteko desberdinkeriak ezabatzeko neurriak sartu behar dituzte balorazio-irizpideetan eta pertsona fisiko edo juridiko onuradunen betebeharretan, salbu eta txosten arrazoituaren bidez justifikatzen bada, dirulaguntzak generoan oinarritutako desberdinkeriarik ez dagoen esparru batean eragiten duela edo, desberdinkeriak egonda ere, dirulaguntzak ez duela eraginik emakumeen eta gizonen egoeran. Txostena helaraziko zaio dagokion erakundean emakume eta gizonen berdintasunaren arloko eskumenak dituen organo edo organismoari, haren iritzia eskatzeko".

Asimismo, la propuesta deberá incluir medidas para promover la igualdad y eliminar desigualdades entre mujeres y hombres entre los criterios de valoración y entre las obligaciones de las personas físicas o jurídicas beneficiarias, salvo que de forma motivada en la memoria que se acompañe se justifique que la subvención afecta a un ámbito donde no existen desigualdades por razón de género o que, habiéndolas, la subvención no tiene impacto en la situación de mujeres y hombres. Se dará traslado del informe al correspondiente órgano u organismo competente en materia de igualdad de mujeres y hombres de su respectiva institución, para recabar su parecer".

Lau.- 13. Artikuluko 1.c, 1.l eta 2.i paragrafoak aldatu dira eta honela idatzita geratzen dira

Cuatro.- Se modifican los apartado 1.c, 1.l y apartado 2.i del artículo 13, que quedan redactados como sigue:

"1c) Dirulaguntzen xedea, baldintzak eta helburua, diruz lagun daitezkeen jarduerak, portaerak edo proiektuak barne. Genero-ikuspegia duten betekizunak adieraziko dira, baldin eta emakumeen eta gizonen berdintasuna alderdi garrantzitsua bada dirulaguntzaren xedea kontuan hartuta. Hala ez bada, modu argi eta objektiboan justifikatu beharko da.

"1c) El objeto, condiciones y la finalidad de las subvenciones, incluyendo las distintas actividades, comportamientos o proyectos subvencionables. Se señalarán requisitos con perspectiva de género, siempre que la igualdad de mujeres y hombres sea un aspecto relevante a la vista del objeto de la subvención. En caso de no serlo, deberá estar justificado de forma clara y objetiva.

1.l) 2. Atalean zehaztutakoen artetik dirulaguntza emateko irizpide objektiboak eta, bidezkoa bada, horien haztapena.

1.l) Criterios objetivos de otorgamiento de la subvención de entre los detallados en el apartado 2 y, en su caso, ponderación de los mismos.

Irizpide bat baino gehiago kontuan hartzen denean, bakoitzak duen haztapen erlatiboa zehaztu beharko da.

Cuando se tome en consideración más de un criterio, deberá precisarse la ponderación relativa atribuida a cada uno de ellos.

Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Emakumeen aurkako Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuaren 23.3 b artikuluan xedatutakoaren arabera, eskatzaileek emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloan egindako ekintzak eta politikak eta/edo dirulaguntza jasotzeko aurkezten den proiektuan genero-ikuspegia txertatzearekin lotutako beste alderdi batzuk balioetsi behar dira, balorazio-irizpideen baremo osoaren % 5ekin gutxienez. Hori guztia, non eta ez den objektiboki justifikatzen ehuneko hori neurriz kanpokoa dela dirulaguntzak emakumeen eta gizonen egoeran duen eraginari dagokionez".

De conformidad con lo dispuesto en el artículo 23.3 b del Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres, han de valorarse, con al menos un 5% del total del baremo de los criterios de valoración, las acciones y políticas en materia de igualdad de mujeres y hombres de las personas solicitantes y/u otros aspectos relacionados con la integración de la perspectiva de género en el proyecto que se presenta a la subvención. Todo ello, salvo que objetivamente se justifique que dicho porcentaje es desproporcionado en relación con el impacto de la subvención en la situación de mujeres y hombres".

2.i) Sexuaren arabera bereizitako informazioa, bai eta guztizkoarekiko ehunekoa ere, bai erakundea osatzen duten kideen kopuruari dagokionez, bai erakundeak egindako jarduereta izena eman duten parte-hartzaileei dagokienez, jarduera horien berri izateko inpaktu soziala.

2.i) Información desagregada por sexo, así como el porcentaje respecto al total, tanto del número de componentes que constituyen la entidad como de las y los participantes que se hayan inscrito en las actividades realizadas por la misma, con el objetivo de conocer su impacto social.

Bost.- Aldatu egiten da 15. artikuluaren 1 paragrafoa, eta honela idatzita geratzen da:

Cinco.- Se modifica el apartado 1 del artículo 15, que queda redactado como sigue:

"1. Deialdia argitaratu ondoren, dirulaguntza eskatu nahi duten pertsona edo entitate interesdunek administrazio-prozedura erkideari aplikatu beharreko araudian zehaztutako moduan eta lekuetan aurkeztu beharko dute eskaera".

"1. Una vez publicada la convocatoria, las personas o entidades interesadas que deseen solicitar una subvención deberán presentarla en la forma y lugares determinados en la normativa aplicable al procedimiento administrativo común".

Sei.- Aldatu egiten da 17. artikuluaren 1 paragrafoa, eta honela idatzita geratzen da:

"Dirulaguntzak konkurrentzia-araubidean emateko prozedurak izapidetzen dituzten unitateek proposatuko dituzte deialdiak".

Seis.- .- Se modifica el apartado 1 del artículo 17, que queda redactado como sigue:

"Las unidades encargadas de instruir los procedimientos de concesión de subvenciones en régimen de concurrencia serán las proponentes de las diferentes convocatorias".

Zazpi- Aldatu egiten da 19. artikuluaren 1. Paragrafoaren 2.atala, eta 6. paragrafoa gehitzen zaio. Hona nola geratzen dira idatzita:

"1. Hitzarmena ohiko tresna izango da dirulaguntza horiek bideratzeko. Dirulaguntza emateko prozedura dirulaguntza egozten zaion aurrekontu-kredituaren arduradunak hasiko du ofizioz, edo interesdunak eskatuta, eta emakidaren ebazpenarekin eta hitzarmena sinatzearekin amaituko da ".

"6.- Ebazpena Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean argitaratuko da, eta beste baliabide batzuk erabiliko dira onuradunen publikotasuna ziurtatzeko, hala nola egoitza elektronikoa eta Udalaren webgunea".

Siete.- Se modifica el el parráfo 2 del apartado 1 del artículo 19 y se añade el apartado 6 a dicho artículo, apartados que quedan redactados como sigue:

"1. El convenio será el instrumento habitual para canalizar estas subvenciones. El procedimiento de concesión se iniciará de oficio por la persona responsable del crédito presupuestario al que se imputa la subvención, o a instancia de la persona interesada, y terminará con la resolución de concesión y la suscripción del convenio".

"6.- La resolución será publicada en la Base de Datos Nacional de Subvenciones y se utilizarán otros medios que aseguren la publicidad de las personas beneficiarias de las mismas, tales como la sede electrónica y la página web municipal".

Zortzi.- Aldatu egiten da 20. artikuluaren 4c paragrafoa. Aurrerantzean honela egongo da idatzita:

"c) Bitartekari edo aholkulariak, ordainketak eragiketaren kostu guztiaren ehuneko bat direnean, ordainketa hori egindako lanaren edo emandako zerbitzuaren merkatuko balioarekiko justifikatzen denean izan ezik".

Ocho.- Se modifica el apartado 4c del artículo 20, que queda redactado como sigue:

"c) Intermediación o asesoría en los que los pagos se definan como un porcentaje de coste total de la operación, a menos que dicho pago esté justificado con referencia al valor de mercado del trabajo realizado o los servicios prestados.

Bederatzi.- Aldatu egiten da 21. artikuluaren 2. paragrafoa, eta honela idatzita geratzen dira:

Nueve.- Se modifican los apartado 2 y 3 del artículo 21, que quedan redactados como sigue:

“2.- Deialdi, hitzarmen edo ebazpen arautzaileetan berariaz kontrakorik xedatu ezean, egindako gastua da justifikazio-aldia amaitu baino lehen benetan ordaindutakoa”.

“2.- Salvo disposición expresa en contrario en las convocatorias, convenios o resoluciones reguladoras, se considerará gasto realizado el que haya sido efectivamente pagado con anterioridad a la finalización del período de justificación.

3.- Diruz lagundutako gastuaren zenbatekoak kontratu txikietarako kontratuen legedian xedatutako zenbatekoak gainditzen dituenean, onuradunak gutxienez hiru eskaintza eskatu beharko dizkie beste hainbat hornitzaileri, obra egiteko, zerbitzua emateko edo ondasuna entregatzeko konpromisoa hartu baino lehen, bere ezaugarri bereziengatik emateko edo hornitzeko merkatuan nahikoa erakunde ez dagoenean ala gastua dirulaguntza eman baino lehen egin denean izan ezik.

3.- Cuando el importe del gasto subvencionable, supere las cuantías establecidas en la legislación de contratos para el contrato menor, la persona beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores y proveedoras, con carácter previo a la contracción del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

Aurkeztutako eskaintzen arteko aukeraketa, justifikazioan edo, hala badagokio, dirulaguntzaren eskaeran eman beharko direnak, eraginkortasuneko irizpide eta irizpide ekonomikoenen arabera egingo da; hala, hautaketa berariaz memoria batean justifikatu beharko da proposamen ekonomiko onuragarriena aukeratzen ez denean.

La elección entre las ofertas presentadas, que deberán aportarse en la justificación, o, en su caso, en la solicitud de subvención, se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria, la elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

Hamar.- Aldatu egiten da 22. artikuluaren 2.a paragrafoa, eta honela idatzita geratzen da:

Diez.- Se modifica el apartado 2a del artículo 22, que queda redactado como sigue:

“a) Jarduketa-memoria, dirulaguntzaren emakidan ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzen duena, egindako jarduerak eta lortutako emaitzak adieraziz.

“a) Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención, con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

Emakumeen eta gizonen egoeran duten

Con el fin de conocer su impacto en la

eragina ezagutzeko, justifikazio-memorian sexuaren arabera banakatutako informazioa eman beharko da emandako zerbitzuaren onuradunei edo azken erabiltzaileei buruz, erakundearen titularrei eta plantillari buruz, bai eta, hala badagokio, dirulaguntzaren xede den zerbitzua emateko kontratatu den erakundearen plantillari buruz ere".

situación de mujeres y hombres, en la memoria justificativa se deberá aportar información desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención".

Hamaika.- Aldatu egiten da 23. artikuluaren 2. zenbakia, eta honela idatzita geratzen da:

Once.- Se modifica el apartado 2 del artículo 23, que queda redactado como sigue:

"2. Behin igarota ezarritako epea administrazio-organo eskudunaren aurrean justifikaziorik aurkeztu gabe, horrek onuradunari eskatuko dio, luzatu ezin daitekeen hamabost eguneko epean, aurreko artikuluan ezarritako ondorioetarako aurkez dezan. Xedatutako epean justifikaziorik aurkezten ez bada, dirulaguntza itzuli egin beharko da eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean ezarritako erantzukizunei aurre egin beharko zaie".

"2. Transcurrido el plazo establecido de justificación sin haberse presentado la misma ante el órgano administrativo competente, éste requerirá a la persona beneficiaria para que en el plazo improrrogable de quince días sea presentada a los efectos previstos en el artículo anterior. La falta de presentación de la justificación en el plazo establecido llevará consigo la exigencia del reintegro y demás responsabilidades establecidas en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones".

Hamabi.- Aldatu egiten da 24. artikulua, eta honela idatzita geratzen da:

Doce.- Se modifica el artículo 24, que queda redactado como sigue:

"Dirulaguntzen finantza-kontrola

"Control financiero de subvenciones.

1.- Dirulaguntzen finantza-kontrolak ondorengoak egiaztatzea du helburu:

1.- El control financiero de subvenciones tendrá como objeto verificar:

a) Onuradunak dirulaguntza behar bezala eta zuzen lortu duela.

a. La adecuada y correcta obtención de la subvención por parte de la persona beneficiaria.

b) Onuradunek eta erakunde laguntzaileek dirulaguntza kudeatu eta aplikatzean eskakizunak bete dituztela.

b. El cumplimiento por parte de las personas beneficiarias y entidades colaboradoras de sus obligaciones en la gestión y aplicación de la subvención.

c) Onuradunek eta erakunde laguntzaileek dirulaguntza behar bezala eta zuzen justifikatu dutela.

c. La adecuada y correcta justificación de la subvención por parte de las personas beneficiarias y entidades colaboradoras.

d) Onuradunek eta erakunde laguntzaileek aurkeztutako justifikazioaren arabera, dirulaguntzak finantzatu dituen eragiketen errealitatea eta erregulartasuna.

d. La realidad y la regularidad de las operaciones que, de acuerdo con la justificación presentada por las personas beneficiarias y entidades colaboradoras, han sido financiadas con la subvención.

e) Diruz lagundutako jarduerak behar bezala eta zuzen finantzatu direla.

e. La adecuada y correcta financiación de las actividades subvencionadas.

f) Onuradunek eta erakunde laguntzaileek Administrazioari aitortu ez dizkioten gertaerak, inguruabarrak edo egoerak egotea, baldin eta eragina izan badezakete diruz lagundutako jardueren finantzaketan, diru-laguntza behar bezala lortu, erabili, baliatu edo justifikatzean, bai eta harekin finantzatutako eragiketen errealitatean eta erregulartasunean ere.

f. La existencia de hechos, circunstancias o situaciones no declaradas a la Administración por personas beneficiarias y entidades colaboradoras y que pudieran afectar a la financiación de las actividades subvencionadas, a la adecuada y correcta obtención, utilización, disfrute o justificación de la subvención, así como a la realidad y regularidad de las operaciones con ella financiadas.

2.- Dirulaguntzen finantza-kontrola egiteko eskumena Udaleko Kontu-hartzailetzak du, eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legeak aurrez ikusitako edozein bitartekoren bidez eta hartan zehaztutako baldintzetan gauzatuko da.

2.- La competencia para el ejercicio del control financiero de subvenciones corresponderá a la Intervención del Ayuntamiento y se ejercerá en las condiciones y mediante cualquiera de los medios previstos a este respecto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

3.- Onuradunek, erakunde laguntzaileek eta dirulaguntzaren xedearekin edo bere justifikazioarekin zerikusia duten hirugarrenek lankidetzan jardun beharko dute, eta Udaleko Kontu-hartzaileak nahiz finantza-kontrolaren zereginei atxikitako funtzionarioek beren kontrol-funtzioetan eskatzen duten dokumentazioa eskuratuko dute.

3.- Las personas beneficiarias, las entidades colaboradoras y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación estarán obligados a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida en el ejercicio de las funciones de control que corresponden a la Intervención del Ayuntamiento y al personal funcionario adscrito a las labores de control financiero.

Hamahiru.- *Lehenengo xedapen gehigarria aldatu da, eta honela geratzen da idatzita:*

"Lehenengoa.- Hezkuntza, kultura eta zientziaren arloko edo beste edozein izaeratako sariak eta bekak dirutan, publizitatearen eta konkurrentziaren araberakoak badira.

1.- Lege-araubide aplikagarria.

Onuradunak eskatu osteko sariak eta bekak emateko onesten diren deialdiak xedapen gehigarri honetan ezartzen denaren arabera arautuko dira. Hori izan ezean, azaroaren 17ko 38/2003 Legeak eta haren Erregelamenduak xedatutakoari erreparatuko zaio.

2.- Publikotasuna.

Sari eta beken deialdiak Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean eta Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratuko dira. Horiez gain, deialdirako organo eskudunak zehazten dituen moduan eta bitartekoak erabiliz argitara daitezke.

3.- Partaideen baldintzak eta betebeharrak.

Deialdietan parte hartu ahalko dute pertsona fisikoek, juridikoek edo erakundeek, parte hartzeko berariazko baldintzak betetzen badituzte eta, gainera, ordenantza honen 9. artikuluan xedatutakoaren arabera, erantzukizunpeko adierazpenaren bidez pertsona edo erakunde onuradun izateko gainerako eskakizun orokor guztiak betetzen dituztela ziurtatzen badute.

Trece.- *Se modifica la Disposición Adicional Primera, que queda redactado como sigue:*

"Primera.- Premios y becas en metálico educativas, culturales, científicas o de cualquier otra naturaleza sujetas a publicidad y concurrencia.

1.- Régimen jurídico aplicable.

Las convocatorias que se aprueben para el otorgamiento de premios y becas previa solicitud de la persona beneficiaria se regirán por lo dispuesto en la presente disposición adicional. En su defecto, se regularán por lo dispuesto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre y su Reglamento.

2.- Publicidad.

Las convocatorias de premios y becas deberán publicarse en la Base de Datos Nacional de Subvenciones y en el Boletín Oficial de Bizkaia, pudiéndose publicar adicionalmente en la forma y por los medios que se establezcan por el órgano competente para su convocatoria.

3.- Requisitos y obligaciones de las personas participantes.

Podrán participar en las respectivas convocatorias las personas físicas, jurídicas o entidades que cumplan los requisitos específicos de participación establecidos en cada una de ellas, y acrediten además mediante declaración responsable cumplir con todos los demás requisitos generales para obtener la condición de persona o entidad beneficiaria establecida en el artículo 9 de la presente Ordenanza.

Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzaren aurrekoak eguneratuak eta dirulaguntzak itzuliak izateari dagokionez, balorazio-epaimahaiak proposatu ondoren, baldintza orokorrak irabazleari saria eman baino lehen ziurtatu eta egiaztatuko dira, eta ezinbestekoa izango da horiek egunean izatea ordaintzeko.

La acreditación y comprobación efectiva de los requisitos generales en relación a la condición de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social y reintegros de subvenciones, se realizará en todo caso con carácter previo al acuerdo de concesión del premio en favor de quien resulte ganador según la propuesta del Jurado de Valoración, y será requisito imprescindible para recibir el abono del mismo.

4.- Deialdiaren edukia

Sarien eta beken deialdiek gutxienez honako hauek izango dituzte:
a) Deialdiari xedapen gehigarri honetan adierazitakoa aplikatuko zaiola azaltzea.
b) Deialdiaren helburua eta xedea.
c) Zein aurrekontu-kredituri egotziko zaizkion sariak eta bekak zehaztea.
d) Eman behar diren sarien eta beken zenbatekoa.
e) Partaideek bete beharko dituzten berariazko baldintzak eta ziurtatzeko modua.
f) Prozedura izapidetzeko eta ebazteko organo eskudunak azaltzea.
g) Parte-hartzaileek bete behar dituzten baldintzak ziurtatzeko dokumentazioa eta saria ematea eragingo duten lanak, obrak, dokumentazioa edo beste edozein ekintza ala azalpen aurkezteko modua, epea eta tokia.
h) Sariak eta bekak emateko balorazio-irizpideak.
i) Zehazten diren ebaluazio-irizpideekin bat, deialdiaren xede den balorazioa egiteko eta saria ala beka erabakitzeko epaimahaiaren osaera. Epaimahaiaren erabakiak aktan

4.- Contenido de la convocatoria.

Las convocatorias de premios y becas contendrán como mínimo:
a) Indicación de que será de aplicación a la convocatoria lo dispuesto en la presente Disposición adicional.
b) Objeto y finalidad de la convocatoria.
c) Crédito presupuestario al que se imputarán los premios y becas.
d) Importe de los premios y becas a otorgar.
e) Requisitos específicos que deberán cumplir las personas participantes y forma de acreditarlos.
f) Indicación de los órganos competentes para la instrucción y resolución del procedimiento.
g) Forma, plazo y lugar para la presentación de la documentación acreditativa de los requisitos que deben cumplir las personas participantes y para la presentación de los trabajos, obras, documentación o cualquier otra acción o manifestación que deba ser evaluada a efectos de la concesión del premio.
h) Criterios de valoración para la concesión de los premios y becas.
i) Composición del jurado que efectuará la valoración objeto de convocatoria conforme a los criterios de evaluación que se establezcan en la misma y que emitirá el

idatziko dira, eta, xede horrekin, halako deialdietan dirulaguntzen kide anitzeko organo gisa jardungo du.

correspondiente fallo para su otorgamiento. Las decisiones del jurado deberán constar en acta y a estos efectos actuará como órgano colegiado de subvenciones en este tipo de convocatorias.

j) Sariak eta bekak emateko prozedura: izapidetu, ebatzi eta sariak eta bekak emateko izapideak.

j) Procedimiento para la concesión de los premios y becas indicando los diferentes trámites relativos a su instrucción, resolución y entrega de premios y becas.

k) Deialdian bestelakoa adierazten ez bada, ebazpen proposamenean baztertuko da entzunaldiaren izapidea, prozeduran ez baitaude eta ez baitira kontuan hartuko bestelako alegazio eta frogak hautagaiek aipatutakoak baino.

k) Salvo indicación contraria en la convocatoria, se prescindirá del trámite de audiencia en la propuesta de resolución al no figurar en el procedimiento ni ser tenidos en cuenta otros hechos ni otras alegaciones y pruebas que las aducidas por los aspirantes.

l) Ebazteko eta jakinarazteko epea.

l) Plazo de resolución y notificación.

m) Ebazpenak administrazio-bidea amaitzen duen adieraztea eta, bestela, errekurtsoa zer organoren aurrean jar daitekeen azaltzea.

m) Indicación de si la resolución pone fin a la vía administrativa, y en caso contrario, órgano ante el que ha de interponerse recurso correspondiente.

n) Sariak eta bekak ematen direnean jakinarazteko edo publiko egiteko bitartekoak.

n) Medio de notificación o publicación de la concesión de los premios y becas.

ñ) Deialdian parte hartzean hautagaiek oinarri guztiak onesten dituztela adieraztea.

ñ) Indicación de que la participación en la convocatoria supone la aceptación de la totalidad de las bases de la misma por parte de los aspirantes.

o) Sariak eta bekak ordaintzeko sistema.

o) Sistema de abono de los premios y becas.

5.- Aurrekontu-izapideak eta sariak eta bekak ordaintzea.

5.- Tramitación presupuestaria y pago de los premios y becas.

Sariak eta bekak eman baino lehen, nahitaezkoa da kreditu egokia eta nahikoa egotea eta deialdia onesten duen erabakiaren bidez gastua baimentzea.

Será requisito previo para el otorgamiento de premios y becas la existencia de crédito adecuado y suficiente y la autorización del gasto mediante acuerdo de aprobación de la convocatoria.

Hautagai zehatz eta jakinari emateko proposamena balorazio-epaimahaiak egingo du, eta organo izapidegileak organo emaileari helaraziko dio txosten teknikoarekin batera. Txostenean berariaz geldituko da idatziz jasota eskura duen

La propuesta de concesión al aspirante concreto y determinado se efectuará por el Jurado de Valoración, y se elevará al órgano concedente por el servicio instructor acompañada de su informe técnico. En dicho informe se hará constar expresamente que

informazioaren arabera onuradunak saria lortzeko baldintza guztiak betetzen dituela eta zerga-betebeharrak nahiz Gizarte Segurantzaren aurrekoak eta itzultzeko ebazpenaren ondoriozko zorrak eguneratuak dituela, ordenantza honen 9. artikuluan xedatutako baldintzetan.

de la información que obra en su poder se desprende que la persona beneficiaria cumple todos los requisitos necesarios para acceder al premio y que se halla al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y deudas por resolución de procedencia de reintegro, en los términos establecidos en el artículo 9 de la presente Ordenanza.

Hautagaiak sariaren onuradun izateko baldintza guztiak betetzen dituela ez badu ziurtatzen, sariaren irabazlea izendatzeko erabakia har daiteke, hala badagokio, baina betebeharra onartzeko eta ordaintzeko erabakirik gabe, hau da, ezer jasotzeko eskubiderik gabe.

Para el caso de que el aspirante propuesto no acreditase el cumplimiento de todos los requisitos para obtener la condición de persona beneficiaria del premio se podrá adoptar, en su caso, acuerdo de declaración de ganador del premio sin reconocimiento simultaneo de obligación o pago a su favor, esto es, sin derecho a percepción de cantidad alguna.

Ordaindu baino lehen betebeharra onartzeko kontabilitate-dokumentuan zerga-atxikipena egingo da, indarreko legediak hala xedatzen duenean. Sariaren hartzailearen alde dirutan betebeharra onartzen duen ebazpenak berariaz jaso beharko du indarrean dagoen legeriak hala ezartzen duenean egin beharreko zerga-atxikipena.

Con carácter previo al pago se procederá a practicar la retención fiscal correspondiente en el documento contable de reconocimiento de la obligación, cuando así venga impuesto por la legislación vigente. La resolución por la que se reconozca la obligación a favor de la persona perceptora del premio en metálico deberá incluir expresamente la retención fiscal a practicar cuando así venga impuesto por la legislación vigente.

6.- Sariak eta bekak justifikatzea

6.- Justificación de premios y becas

Deialdian, ordenantza honetako 22. artikuluan jasotakoez bestelako justifikazio-moduei buruzko berezitasunak jaso ahal izango dira, baldin eta saritutako edo bekatutako lana egin izana ziurtagiriaren bidez soilik justifikatzen bada saria edo beka lortu dela.

La convocatoria podrá recoger especialidades referentes a la forma de justificación diferentes a las recogidas en el artículo 22 de la presente ordenanza, que conlleven la justificación de obtención del premio o beca únicamente mediante la certificación de la realización de la obra premiada o becada.

7.- Hautagai edo pertsona saritu edo bekadunen zerrenda jendaurrean

7.- Comunicación pública de la relación de aspirantes o personas premiadas o becadas

jakinaraztea. Saritu edo bekadunen zerrenda argitaratzean eta sarituak edo bekadunak izan ez diren hautagaiak ala baztertutakoak jakinaraztean, datu pertsonalak babesteko eta eskubide digitalak bermatzeko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoaren proportzionaltasun-printzipioari erreparatuko zaio, batez ere sarituak edo bekadunak izan ez diren pertsonek saria edo beka ez lortzeagatik publiko egitean ez kaltetzeko.

En la publicación de la relación de personas premiadas o becadas, así como en la relativa a la comunicación de aspirantes no premiados o becados, o excluidos, se velará por el principio de proporcionalidad de la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de derechos digitales, con el fin de que especialmente las personas no premiadas o becadas no sufran ningún menoscabo por la comunicación pública de la no obtención del premio o beca indicado

8.- Sarien eta/edo beken berezitasunak kontuan hartuta, deialdiak, modu justifikatuan, beste aurkezpen-modu batzuk ezarri ahal izango ditu, aurrez aurre eta/edo telematikoki egokiagoak, herritarrek sari hauetan parte har dezaten errazteko. Eskatzailearen nortasuna soilik egiaztatu ahal izango da saria edo beka emateko proposatutakoen aldean".

8.- Teniendo en cuenta las particularidades de los premios y/o becas, la convocatoria podrá, de forma justificada, establecer otras formas de presentación presenciales y/o telemáticas más adecuadas, que tengan por objeto facilitar la participación de la ciudadanía en estos premios. La identidad de la persona solicitante podrá comprobarse sólo respecto a los propuestos para otorgar el premio o beca".

Hamalau: Bigarren xedapen gehigarria aldatu egiten da, eta honela geratzen da idatzita:

Catorce.- Se modifica la Disposición Adicional Segunda, que queda redactado como sigue:

"Bigarrena.- Dirulaguntzak espezietan

"Segunda.- Ayudas en especie

1.- Hirugarrenei entregatzeko soilik eskuratu diren ondasun, eskubide edo zerbitzuen entregak espezietan emandako laguntzatzat hartuko dira, eta ordenantza honi atxikita geratuko dira, baldin eta honako baldintza hauek betetzen badira:

1.- Las entregas de bienes, derechos o servicios que hayan sido adquiridos con la finalidad exclusiva de ser entregados a terceras personas, tendrán la consideración de ayudas en especie y quedarán sujetas a la presente Ordenanza siempre que se cumpla que:

- Onuradunen zuzeneko kontraprestaziorik gabe ematea.
- Ematean helburu zehatza betetzea, proiektua gauzatzea, jarduera burutzea, portaera berezia hartzea (egina edo garatzear), edo egoera bati erantzutea, eta

- la entrega se realice sin contraprestación directa de las personas beneficiarias.
- la entrega esté sujeta al cumplimiento de un determinado objetivo, la ejecución de un proyecto, la realización de una actividad, la adopción de un comportamiento singular, ya

onuradunak zehazten zaizkion betekizun material edo formalak betetzea.

realizados o por desarrollar, o la concurrencia de una situación, debiendo la persona beneficiaria cumplir las obligaciones materiales y formales que se hubieran establecido.

- Proiektuak, ekintzak, jokabideak edo egoerak onura publikoko edo interes sozialeko jarduera bultzatu ala helburu publikoa sustatu nahi izatea.

- el proyecto, la acción, conducta o situación tenga por objeto el fomento de una actividad de utilidad pública o interés social o de promoción de una finalidad pública.

2.- Aplikatzekoa den guztirako, espezietan emandako laguntzatzetarako aurreko xedapenean dirutan emandako sari edo beketarako aurreikusitakoari jarraituko zaio, ondorengo berezitasun hauek izanik:

- Eman beharreko ondasuna erostean kontratuei buruzko legedia bete beharko da, eta aurrekontuko bigarren kapituluaren kargura, dagokion kontratuaren bidez egingo da, horretarako, gastu-baimen egokia beharko delarik.

- Ez da egiaztatu beharko zerga-betebeharrak edo Gizarte Segurantzaren aurrekoak eta dirulaguntzen itzultze-zenbatekoa eguneratuta dituela espezietan emandako sariaren onuradun izateko, zenbatekoa, hartzaileko banatuta, 1.500,00 eurokoa edo hortik beherakoa denean. Aipatutako zenbatekotik beherako gauzazko sariak emateko ebazpenak ez du aldez aurretik fiskalizatu beharrik izango.

- Gauzaz jasotako saria itzuli behar dela aitortzen denean, itzuli beharreko zenbatekotzat hartuko da ondasun, eskubide edo zerbitzua erosteko prezioaren zenbatekoa.

2.- En lo que les resulte de aplicación las ayudas en especie se regirán por lo previsto en la disposición anterior para los premios y becas en metálico, con las siguientes especialidades:

- La adquisición del bien a entregar está sometida a la legislación contractual y se realizará mediante el correspondiente contrato con cargo al capítulo dos de Presupuesto, para lo que se requerirá la debida autorización de gasto.

- Se exime de la obligación de la acreditación de la condición de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social y de reintegros de subvenciones para obtener la condición de persona beneficiaria del premio en especie cuando la cuantía del mismo, individualizada por perceptor, sea igual o inferior a 1.500,00 euros. La resolución de otorgamiento de premios en especie de cuantía inferior a la mencionada no precisará su previa fiscalización.

- En el supuesto de que se declare la procedencia del reintegro en relación con un premio en especie, se considerará como cantidad recibida a reintegrar, un importe equivalente al precio de adquisición del bien, derecho o servicio.

Hamabost: Aldatu egiten da Hirugarren Xedapen Gehigarria, eta honela idatzita geratzen da:

"Hirugarrena.- Jardueretako hirugarren partaideentzako konpentsazio ekonomikoak

1.- Planteatzen diren kultur jarduerak, hala nola lehiaketak, kaleko erakustaldiak, erakusketak, lehiaketak, etab., antolatu eta sustatzeko, gaiari buruz berariaz aurrez ikusi edo araututakoaren esparruan eta aplikagarria izan daitekeen gainerako araudiaren babesean, jardueretan dirulaguntza bakarra, lehen azaldutakoaren ildotik, sariak edo bekak ematea bada; Getxoko Udalak eta haren erakunde autonomoek jardueran parte hartzeagatik gastuak konpentsatzeko zenbatekoak eman eta ordain ditzakete, honako muga eta baldintza hauei jarraikiz:

- Jarduera onetsi eta arautzeko erabakiak berariaz aurrez ikustea.

- Nolanahi ere, jardueran parte hartzeagatiko gastuei erantzutea, besteak beste, lokomozioa, joan-etorriak, elementuen garraioa, mantenu- eta otamen-dietak, etab. eta, gainera beste kontzeptu batean ez lagundu edo ordaintzea.

- Inola ere pertsona fisiko partaide bakoitzeko 3.000,00 euro ez gainditzea. Ordaindu beharreko zenbateko zehatza jarduera arautzeko erabakian azalduko da eta, edozelan ere, gastu-motaren arabera, logika onez gainditzen ez dena eta

Quince.- Se modifica la Disposición Adicional Tercera, que queda redactada como sigue:

"Tercera.- Compensaciones económicas a terceras personas participantes en actividades.

1.- En el ámbito de la organización o promoción de actividades de naturaleza cultural que se planteen tales como certámenes, exhibiciones callejeras, exposiciones, concursos, etc.., en el marco de lo previsto o regulado específicamente al respecto y al amparo de la demás normativa que pueda resultar de aplicación, cuando se trate de actividades no subvencionadas más allá del posible otorgamiento de premios y becas según lo anteriormente previsto, el Ayuntamiento de Getxo y sus organismos autónomos podrán conceder y abonar cuantías en concepto de compensación de gastos por participación en la actividad, con los siguiente límites o requisitos:

- Que esté expresamente previsto en el correspondiente acuerdo de aprobación y regulación de la actividad.

- Que se refieran en todo caso a gastos generados por la participación en la actividad de que se trate, del tipo de gastos de locomoción, traslados, transporte de elementos, dietas de manutención o refrigerio, etc. y que los mismos no resulte subvencionados ni retribuidos bajo ningún otro concepto.

- Que no se supere en ningún caso el límite de 3.000,00 euros por persona física participante. El importe concreto a abonar será el establecido en el acuerdo de regulación de la actividad y en todo caso deberá respetar lo que en buena lógica no

arrazoizkoa izan daitekeena errespetatu beharko da.

exceda y pueda considerable razonable según el tipo de gasto que se pretenda sufragar.

- Ez da egiaztatu beharko zerga-betebeharrak edo Gizarte Segurantzaren aurrekoak eta dirulaguntzen itzultze-zenbatekoa eguneratuta dituela konpentsazio ekonomiko hauen onuradun izateko.

-Se exime de la obligación de la acreditación de la condición de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias o frente a la Seguridad Social y de reintegros de subvenciones para obtener la condición de persona beneficiaria de estas compensaciones económicas.

- Gastu hau justifikatzeko pertsona fisiko hartzaileak edo juridikoaren izenean hartzaileak hartu-izana sinatzea nahikoa izango da. Azkeneko kasuan, zenbait hartzaile egongo dira elkarte baten barruan multzokatuta.

-La justificación de este gasto únicamente requerirá la firma de recibido por la persona física perceptora o jurídica en representación de la misma para el caso de varias personas participantes perceptoras agrupadas en una misma asociación involucrada en la actividad.

2.- Lehiaketetan sariak edo bekak emateko balorazio epaimahaietako eta batzordeetako partaideen dietak eta ordainsariak, era berean, deialdiak onesteko oinarri edo erabakietan azalduko dira.

2.- Los honorarios y los gastos de dietas de las personas participantes en los jurados y comisiones de valoración para el otorgamiento de premios y becas en concursos deberán estar igualmente previstos en las bases o acuerdos de aprobación de las convocatorias".

Hamasei.- Xedapen gehigarri berri bat eransten da, eta laugarrena izango da aurrerantzean. Honela dio hitzez hitz:

Dieciseis.- Se añade una nueva Disposición adicional, que pasa a ser la cuarta, cuyo tenor literal es el siguiente:

"Laugarrena.- Alkatetza gaitzea Ordenantza aldatzeko

"Cuarta: Habilitación a la Alcaldía para modificación de la Ordenanza

Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen Lehen Xedapen Gehigarrian xedatutakoaren arabera, Alkatetza gaitzen da Ordenantza honetan edozein aldaketa sar dezan, nahitaez aplikatu beharreko lege-aldaketei soilik erantzuten diena eta betekizunak aldatzea edo zenbatekoak edo ehunekoak automatikoki egokitzea dakartena. Hori berariaz adieraziko

De conformidad con lo dispuesto en la Disposición Adicional Primera de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, se habilita a la Alcaldía, para que inserte en esta Ordenanza cualquier tipo de modificación que responda exclusivamente a cambios legales que deban ser aplicados obligatoriamente y que conlleven una alteración de requisitos o adecuación

da, eta horien berri emango zaio berehala Osoko Bilkurari, berresteko".

automática de cuantías o porcentajes, lo cual se hará constar expresamente, y de ellas se dará cuenta inmediatamente al pleno a efectos de su ratificación".

Hamazazpi.-Kendu egiten da Bigarren Xedapen Iragankorra "Izapide telematikoari buruzko luzapena, edukirik gabe geratzen dena.

Diecisete.- Se elimina la Disposición Transitoria Segunda "Moratoria respecto a la tramitación telemática", que queda sin contenido.

IDAZKARITZA OROKORRA ETA HERRITARREN SEGURTASUNEKO ZINEGOTZIA/
CONCEJALA DE SECRETARÍA GENERAL Y SEGURIDAD CIUDADANA

Keltse Eiguren Alberdi

AOT LETRATUA / TAG LETRADA

Larraitz Aberasturi Ibarra